

CATERPILLAR

Caterpillar SARL

76, route de Frontenex
Case Postale 6000
CH-1211 GENEVE 6
Tel: ++41 (0) 22 849 44 44

Geneva, February 20, 2013

Phoenix Zeppelin, spol. s r.o.
Zydenska cesta 14605/50
974 05 Banska Bystrica - Kralova

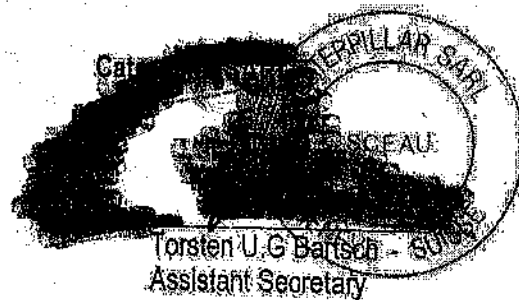

CERTIFICATE

This letter certifies that Caterpillar SARL ("Caterpillar"), a wholly-owned subsidiary of Caterpillar Inc., and Phoenix Zeppelin spol. s r.o. ("Dealer") have a Distribution Agreement for Engines, Parts and Service ("Dealer Agreement") relating to the sale and service of Caterpillar power systems products, including Caterpillar generator sets, Caterpillar Engines and spare parts ("Products"), within the service territory of the Slovak Republic ("Territory").

As an independent company, Dealer is free to offer proposals and participate in competitive bid tenders for the supply and service of Products all in its own name and for its own account. We further confirm that Dealer has trained service personnel and is authorized and responsible to provide all the necessary installation and after-sales support (Caterpillar warranty and Caterpillar parts and service) for the Products in the Territory.

As of this date, Dealer is the only authorized distributor to have such Dealer Agreements with Caterpillar for the Territory.

Very truly yours,


Torsten U.G Bartsch - 
Assistant Secretary

PILLAR

Caterpillar S.A.R.L.

76, route de Frontenex

Case Postale 6000

CH-1211 Ženeva 6

Tel.: [REDACTED]

10. februára 2013

Pheonix spol. s r.o.

Právná ul. 14605/50

Bystrica – Kráľová

POTVRDENIE

Týmto listom potvrdzujeme, že spoločnosť Caterpillar S.A.R.L. (ďalej len „Caterpillar“), dcérska spoločnosť v 100% vlastníctve podniku Caterpillar Inc., a spoločnosť Pheonix Zeppelin spol. s r.o. (ďalej len „predajca“) uzatvorili dohodu o distribúcii motorov, dielov a poskytovaní servisu (ďalej len „distribúcia“), ktorá sa vzťahuje na predaj a poskytovanie servisu produktov energetických zariadení vrátane generátorových súprav, motorov a náhradných dielov od spoločnosti Caterpillar (ďalej len „produkty“) na území Slovenskej republiky (ďalej len „územie“).

Keďže nezávislá spoločnosť môže predajca predkladať ponuky a zúčastňovať sa na verejných tendroch na dodávanie a servis produktov vo vlastnom mene a sám za seba. Takisto potvrdzujeme, že predajca má skollil servisný personál a je oprávnený a zodpovedný za poskytovanie celej potrebnej technickej a popredajnej podpory (záruka spoločnosti Caterpillar a diely a servis spoločnosti Caterpillar) ktoré sa vzťahujú na produkty na stanovenom území.

Od dátumu uvedeného dňom sa predajca stáva jediným oprávneným distribútorom, ktorý uzatvoril uvedenú dohodu o distribúcii so spoločnosťou Caterpillar na stanovenom území.

S pozdravom

CATERPILLAR

Handwritten signature

Handwritten Stamp

Törsten U. G Bartsch

Zástupca tajomníka

Ordered: ARIANA - jazykové centrum, s.r.o., Bratislava, Slovak Republic

I, as Translator of English and German, entered in the List of Valuers, Interpreters and Translators of the Ministry of Justice of the Slovak Republic under the file number 970669, do hereby certify that this is a full, true and faithful English translation of the document hereto annexed. The translation is entered under the file No. 79/2013 of the Book of Translations.

In Bratislava on 11. 3. 2013

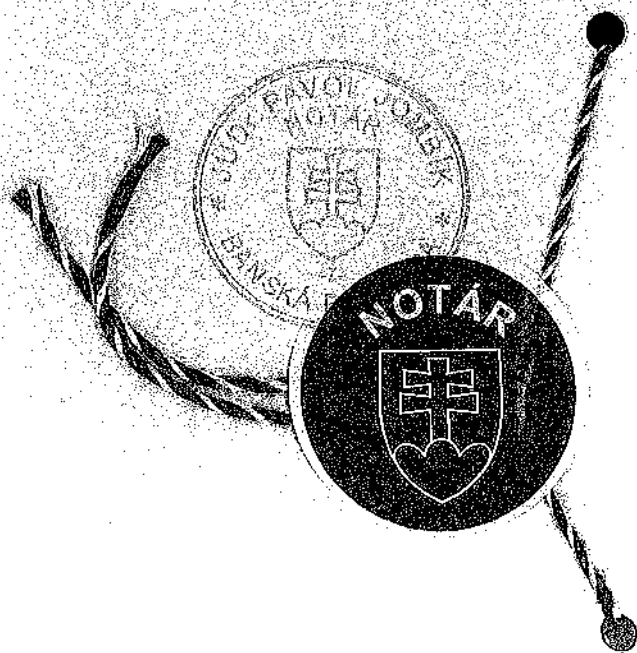
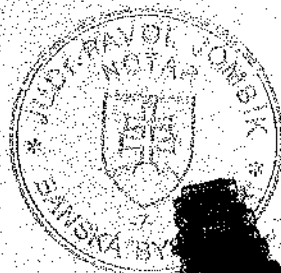


PhDr. Eleonóra BRECHTLOVÁ



Osvedčujem, že táto listina doslovná súhlasí
s predloženým originálom (osvedčeným odpisom),
skladajúci sa z 4 strán. Ide o odpis úplný (čistočný).
Na listine boli vykonané tieto zmeny
doplňky

V Banskej Bystrici, dňa **02 Máj 2013**
Notársky úrad v Banskej Bystrici, Janka Kráľa 3



VÝPIS
Z OBCHODNÉHO REGISTRA
Okresného súdu Banská Bystrica
k dátumu 21.03.2013

Oddiel: Sro
Vložka číslo: 1004/S

I. OBCHODNÉ MENO

Phoenix Zeppelin, spol. s r.o.

II. SÍDLO

Názov ulice (iného verejného priestranstva) a orientačné číslo (príp. súpisné číslo):
Zvolenská cesta 14605/50
Názov obce: Banská Bystrica - Kráľová
PSČ: 974 05

III. IČO: 31 579 710

IV. DEŇ ZÁPISU: 05.02.1993

V. PRÁVNA FORMA: Spoločnosť s ručením obmedzeným

VI. PREDMET PODNIKANIA (ČINNOSTI)

1. - opravy stavebných a poľnohospodárskych strojov a zdvíhacích dopravných zariadení
2. - opravy elektrických častí na dopravných zdvíhacích zariadeniach
3. - obchodná, sprostredkovateľská a leasingová činnosť v oblasti stavebných a poľnohospodárskych strojov, zdvíhacích dopravných zariadení, náhradných dielov k nim, ako aj ďalších druhov tovarov, na ktoré nie je potrebné osobitné povolenie
4. - inštalácia a opravy elektrických strojov a prístrojov
5. - požičiavanie a prenájom hnutelných vecí

VII. ŠTATUTÁRNY ORGÁN: KONATEĽ

Meno a priezvisko: Ing. Milan Štrbavý

Bydlisko:

Názov ulice (iného verejného priestranstva) a orientačné číslo (príp. súpisné číslo):

Pod Strážnou 16

Názov obce: Banská Bystrica

PSČ: 974 01

Dátum narodenia: [REDAKOVANÉ]

Rodné číslo: [REDAKOVANÉ]

Vznik funkcie: 05.02.1993

Spôsob konania štatutárneho orgánu v mene spoločnosti s ručením obmedzeným:
Spoločnosť zastupuje a za ňu podpisuje konateľ samostatne

VIII. PROKÚRA

priezvisko: Ing. Miroslav Kasper

ulice (iného verejného priestranstva) a orientačné číslo (príp. súpisné číslo):

122/7

obce: Sliach-rybáre

02-31

narodenia: [REDACTED]

číslo: [REDACTED]

funkcie: 24.06.2008

priezvisko: Ing. Soňa Kamenská

číslo:

ulice (iného verejného priestranstva) a orientačné číslo (príp. súpisné číslo):

3909/15

obce: Banská Bystrica

974-01

narodenia: [REDACTED]

číslo: [REDACTED]

funkcie: 24.06.2008

III. Povinnosti konania prokuristu(ov) za spoločnosť s ručením obmedzeným:

Prokurista je oprávnený konať za spoločnosť samostatne. Prokurista podpisuje za spoločnosť všetky k napísanému alebo vytlačenému obchodnému menu spoločnosti pripojí svoj podpis a dodatok k napísanej alebo vytlačenej prokúre.

IV. SPOLOČNÍCI

obchodné meno:

PHOENIX-ZEPPELIN, spol. s r. o.

číslo:

ulice (iného verejného priestranstva) a orientačné číslo (príp. súpisné číslo):

72

obce: Modletice

Česká republika

IČO: 18 627 226

Výška vkladu: 1 991 635,132444 EUR

Rozsah splatenia: 1 991 635,132444 EUR

V. VÝŠKA ZÁKLADNÉHO IMANIA

1 991 635,132444 EUR

VI. ROZSAH SPLATENIA ZÁKLADNÉHO IMANIA

1 991 635,132444 EUR

VII. DALŠIE PRÁVNE SKUTOČNOSTI

VIII. INÉ DALŠIE PRÁVNE SKUTOČNOSTI

I. Spoločnosť s ručením obmedzeným bola založená zaklad. listinou vyhotovenou formou notár. Zapisnice NZ č. 9/93 zo dňa 19.1.1993 podľa §§ 24, 57, 105 a nasl. zák. č. 513/91 Zb.

Starý spis: S.r.o. 2960

...sadnutí valného zhromaždenia konanom dňa 14.12.1994 bol schválený Dodatok č. 1 k
...tel'skej listine.

...sadnutí valného zhromaždenia konanom dňa 5.5.1997 bol schválený Dodatok č. 2 k zakladateľskej

...je sa zmena v zmysle uznesenia valného zhromaždenia zo dňa 14.01.1998.

...sadnutí valného zhromaždenia konanom dňa 19.6.2001 bol schválený Dodatok č. 4 k zakladateľskej
...formou jej úplného znenia.

...ps zo dňa 21.03.2013



Osvedčovací doložka

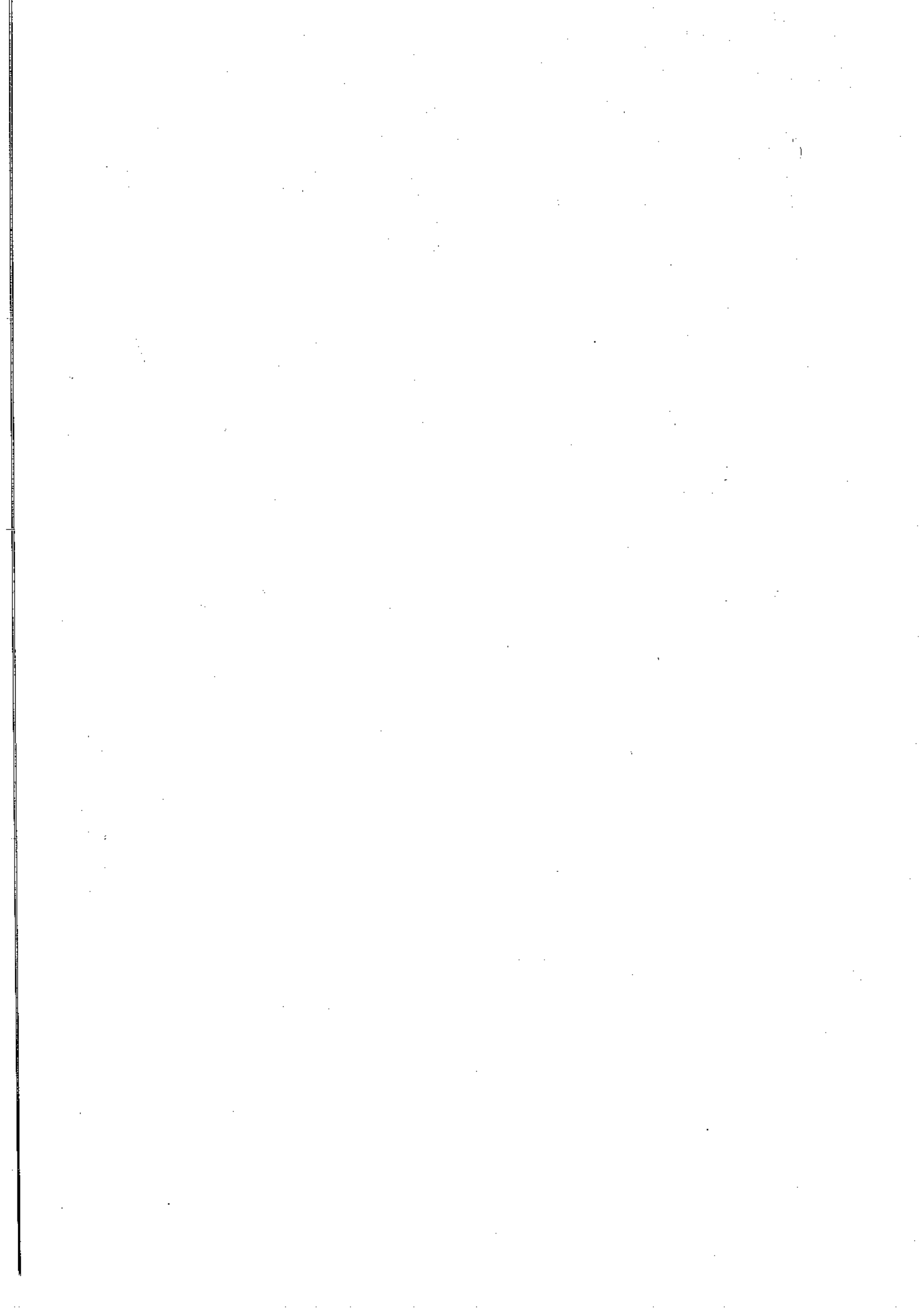
Osvedčujem, že táto listina, ktorá je listinnou podobou elektronického odpisu údajov z informačného systému verejnej správy, pozostávajúca z 3 listu(ov) a 3 stran(y) sa doslovne zhoduje s údajmi v informačnom systéme verejnej správy podpísanými zaručeným elektronickým podpisom.

Vydaný výstup je zapísaný v evidencii osvedčujúcej osoby pod poradovým číslom Nor 50/2013.

Banská Bystrica dňa 21.3.2013 14:06:14





Mgr. KOČKOVÁ Mária
poverená
JUDr. Vladimírom Gondom
notárom v Banskej Bystrici



I. ZMLUVNÉ STRANY

1.1 **Objednávateľ** : **Finančné riaditeľstvo SR**
So sídlom : Lazovná č. 63
974 01 Banská Bystrica
Zastúpený : XXX
Bankové spojenie : XXXXX
číslo účtu : XXXXXXXXXXX/XXXXX
IČO : 42499500

a

1.2 **Poskytovateľ** : **Phoenix Zeppelin, spol. s r.o.**
spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu
Banská Bystrica oddiel: Sro, vložka č.:1004/S
So sídlom : Zvolenská cesta 14605/50
974 05 Banská Bystrica – Kráľová
Zastúpený : Ing. Miroslav Kurák, vedúci servisu Energetických systémov
na základe splnomocnenia, ktoré tvorí neoddeliteľnú súčasť
tohto dodatku v prílohe č.1
Bankové spojenie : 
číslo účtu : 
IČO : 31 579 710
IČ DPH : SK2020460079

II. PREDMET PLNENIA

2. Predmetom tejto zmluvy je záväzok poskytovateľa robiť pravidelný servis a údržbu nasledovných náhradných zdrojov elektrickej energie,
- energocentrum **Caterpillar NZ2** dieselgenerátor / výr.č. **TTS00581** a rotačná **UPS** / výr.č. **AP00145**, prevádzkované v objekte Finančné riaditeľstvo SR, Mierová 23, Bratislava,
 - dieselgenerátor **Caterpillar CAT3456** / výr.č. **C1G00507** prevádzkovaný v objekte Kriminálneho úradu finančnej správy, Bajkalská 24, Bratislava,
 - dieselgenerátor **Caterpillar Olympian GEP110** / výr.č. **F6144A/001** prevádzkovaný v objekte Colného úradu Žilina, Pri cintoríne 36, Žilina,
 - dieselgenerátor **Caterpillar Olympian GEP400** / výr.č. **B5A00358** prevádzkovaný v objekte Daňového úradu, Banská Bystrica, Nová ulica 13, Banská Bystrica

za podmienok dohodnutých v ďalších ustanoveniach tejto zmluvy a záväzok objednávateľa platiť za tento pravidelný servis a opravy cenu dohodnutú v čl. V a za podmienok podľa čl. VI tejto zmluvy.

- 4.2 Poskytovateľ sa zaväzuje, že jeho pracovníci zachovajú mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach týkajúcich sa objednávateľa a jeho organizácie, prevádzky a iných činností objednávateľa, o ktorých sa dozvedeli v súvislosti s plnením tejto zmluvy.
- 4.3 Objednávateľ zabezpečí pre technika poskytovateľa čo najbližší a najefektívnejší prístup servisného vozidla k miestu servisovaného zariadenia.
- 4.4 V prípade, že sa dostaví servisný technik poskytovateľa k uskutočneniu dohodnutého servisu alebo opravy zariadenia podľa zmluvy a príslušné práce nebude môcť uskutočniť z dôvodov prekážky na strane objednávateľa, budú objednávateľovi vyúčtované iba skutočne vzniknuté a preukázateľné náklady na túto cestu.

V. CENA

- 5.1 Zmluvné strany sa dohodli na cenách za plnenie predmetu plnenia podľa čl. II., bod 2.1 – pozáručné opravy a opravy zariadenia nespádajúce pod záruku podľa prílohy č.1, aktuálneho cenníka servisných prác poskytovateľa. Opravy zariadenia v záručnej dobe a opravy kryté zárukou budú po uznaní technikom poskytovateľa odstránené bezplatne.

- 5.2 Zmluvné strany sa dohodli na nasledovných ročných cenách za plnenie predmetu plnenia podľa čl. II., bod 2.2 pre jednotlivé zariadenia takto:

- energocentrum NZ2, Fin. riaditeľstvo Bratislava.....	1 731,- EUR
- dieselgenerátor CAT3456, Kriminál. Úrad fin. správy Bratislava.....	918,- EUR
- dieselgenerátor GEP110, Colný úrad Žilina.....	1 236,- EUR
- dieselgenerátor GEP400, Daňový úrad Banská Bystrica.....	1 333,- EUR

K cenám bude účtovaná DPH v zmysle platných predpisov. V ročnej cene sú zahrnuté dopravné a režijné náklady spojené s vykonaním pravidelnej prehliadky.

- 5.3 Cenu za plnenie predmetu zmluvy bude prípustné upraviť počas platnosti zmluvy len formou písomného dodatku k zmluve, a to len v prípade preukázateľných zmien právnych predpisov (napr. daňové zákony, colné zákony, vyhlášky, iné administratívne opatrenia štátu), ktoré môžu ovplyvniť cenu poskytovanej služby. Zmena dohodnutej ceny nemôže mať za následok prekročenie finančného limitu zmluvy.

VI. PLATOBNÉ PODMIENKY

- 6.1 Cenu za zhotovenie predmetu zmluvy podľa článku II., bodu 2.1 a článku V., bod 5.1, zaplatí objednávateľ na základe faktúry vystavenej po vykonaní opravy zariadenia. Podkladom pre uhradenie faktúry je pracovný výkaz vyplnený poskytovateľom a potvrdený zástupcom objednávateľa. Cenu za zhotovenie predmetu zmluvy podľa článku II., bodu 2.2 zaplatí objednávateľ na základe faktúry vystavenej poskytovateľom po vykonaní pravidelnej ročnej prehliadky. Objednávateľ je povinný vystaviť daňový doklad v zmysle platného zákona o DPH.
- 6.2 Právo fakturovať vzniká poskytovateľovi dňom písomného potvrdenia vykonanej činnosti objednávateľom.
- 6.3 Úhrada ceny za predmet plnenia v zmysle uzatvorenej zmluvy bude realizovaná formou bezhotovostného platobného styku, a to výhradne prevodným príkazom, bez poskytnutia preddavku. Dohodnutú cenu za predmet zmluvy vrátane DPH objednávateľ uhradí poskytovateľovi na základe predloženia faktúry, s lehotou splatnosti 30 dní odo dňa jej doručenia objednávateľovi.
- 6.4 Faktúra musí obsahovať náležitosti podľa § 71 zákona č. 222/2004 Z.z. o DPH v znení neskorších predpisov. Za správne vyhotovenie faktúry zodpovedá v plnom rozsahu poskytovateľ. Neoddeliteľnou súčasťou faktúry bude protokol o vykonaní činnosti potvrdený zodpovedným zástupcom poskytovateľa a zodpovedným zástupcom objednávateľa, ktorí svojím podpisom potvrdia odovzdanie a prevzatie poskytnutej služby v súlade so zmluvou.

- 10.3 V prípade, že niektorej zo zmluvných strán vzniknú zmeny v technických alebo prevádzkových pomeroch, pre ktoré nebude možné splniť záväzok vyplývajúci z tejto zmluvy, je zmluvná strana povinná neodkladne oznámiť túto skutočnosť druhej zmluvnej strane zároveň s návrhom náhradného riešenia, či s návrhom zmeny zmluvy.
- 10.4 Zmluvné strany sa v zmysle § 3 a § 4 ods.1 zákona č. 244/2002 Z. z. o rozhodcovskom konaní v znení neskorších právnych predpisov dohodli, že všetky spory, ktoré medzi nimi vznikli alebo ktoré medzi nimi vzniknú z tejto zmluvy alebo v súvislosti s ňou, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo zrušenie, sa budú prejednávať a rozhodovať v rozhodcovskom konaní pred Arbitrážnym súdom - stálym rozhodcovským súdom zriadenom pri obchodnej spoločnosti Arbitrážny dom a.s., so sídlom ČSA 24, 974 01 Banská Bystrica, IČO: 36 756 202, zapísanej v Obchodnom registri Okresného súdu Banská Bystrica, oddiel: Sa, vložka č. 887/S, a to za podmienok a podľa pravidiel vymedzených Štatútom Arbitrážneho súdu a Rokovacím poriadkom Arbitrážneho súdu. Spor je oprávnený rozhodnúť jediný rozhodca, ktorého je oprávnené menovať Predsedníctvo Arbitrážneho súdu. Strany sa zaväzujú podrobiť rozhodnutiu tohto súdu a jeho rozhodnutie bude pre strany konečné, záväzné a vykonateľné.
- 10.5 Táto zmluva je vyhotovená v 5 rovnopisoch, pričom objednávateľ dostane 3 vyhotovenia a dodávateľ 2 vyhotovenia.
- 10.6 Zmluvné strany prehlasujú, že si uvedenú zmluvu prečítali a že nebola uzavretá v časovej tiesni a ani pod nátlakom. Zmluvné strany s jednotlivými ustanoveniami súhlasia.
- 10.7 Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú
Príloha č. 1 Cenník opravárenských prác poskytovateľa
Príloha č. 2 Splnomocnenie Ing. Miroslav Kuráka na podpis zmluvy

Banská Bystrica,.....

Bratislava,

Za poskytovateľa :

Za objednávateľa :

.....
Ing. Miroslav Kurák
Vedúci servisu
energetických systémov

.....
XXX
XXX

Príloha č.2



Phoenix Zeppelin, spol. s r.o.

Energetické systémy
Zvolenská cesta 14605/50
974 05 Banská Bystrica-Kráľová
tel.: 048 414 99 33
fax: 048 414 99 48
www.cat.sk

Banská Bystrica 11.5.2012

VEC: Splnomocnenie

Ing. Milan Štrbavý, konateľ spoločnosti Phoenix Zeppelin spol. s r.o. zapísanej v obchodnom registri Okresného súdu v Banskej Bystrici v Oddieli S.r.o., vložka č.1004/S, Zvolenská cesta 14605/50, 97405 Banská Bystrica-Kráľová,

Splnomocňujem

Ing. Miroslava Kuráka

nar. [redacted] bytom [redacted] zamestnanca spoločnosti Phoenix Zeppelin, spol. s r.o., Zvolenská cesta 14605/50, Banská Bystrica vo funkcii: vedúci servisu energetických systémov, aby v mene spoločnosti podpísal zmluvy o servisnej starostlivosti, ktorých predmetom budú dieselgenerátory, UPS a priemyselné motory firmy Caterpillar do hodnoty 10.000 Eur.

[redacted]
Ing. Milan Štrbavý
konateľ spoločnosti

Phoenix Zeppelin, spol. s r.o.
Zvolenská cesta 14605/50
Banská Bystrica - Kráľová 974 05
(11)

Splnomocnenie prijímam v plnom rozsahu.

[redacted]
Ing. Miroslav Kurák
vedúci servisu energetických systémov

Spoločnosť je zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu v Banskej Bystrici v Oddieli S.r.o., vložka č.1004/S, IČO: 31579710, DIČ: 2020460079